

经济与企业法语

让-路易·蒂里 著



对外经济贸易大学出版社

责任编辑：刘 军

封面设计：

ISBN 7-81078-014-X



9 787810 780148 >

ISBN 7-81078-014-X/H·003

定 价： 17.00 元

经济与企业法语

让-路易·蒂里 著

对外经济贸易大学出版社

(京)新登字 182 号

图书在版编目(CIP)数据

经济与企业法语/(法)蒂里著. - 北京:对外经济贸易大学出版社,
2000.7

ISBN 7-81078-014-X

I. 经… II. 蒂… III. 经济-法语-高等学校-教材 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 63212 号

© 2000 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

经济与企业法语

让-路易·蒂里 著

责任编辑:刘 军

对外经济贸易大学出版社

北京惠新东街 12 号 邮政编码:100029

网址:<http://www.uibep.com>

山东省莱芜市圣龙印务书刊有限责任公司印刷

新华书店北京发行所发行

开本:880×1230 1/32 9.125 印张 278 千字

2000 年 7 月北京第 1 版

2001 年 1 月第 2 次印刷

ISBN 7-81078-014-X/H·003

印数:3001—6000 册

定价:17.00 元

Le Français de l'Economie et de l'Entreprise

Jean-Louis THIRY

前 言

《经济与企业法语》教材面向高等商业学校学习经济学及企业管理专业同时学习法语的学生,该教材教学目的有二:

1. 使学生掌握有用的基础词汇,以便于他们在工作中用法语同法语国家的企业负责人进行业务交流。

2. 加强他们的法语语法知识。

本书前十四章着重介绍作为企业环境的国民经济并概要讲授企业管理课程,但没有涉及过细的内容。后十章讲述的是商业活动中的实际操作问题,包括采购、销售、付款、监督及出口等方面。

每一章包括两大部分:课文和练习。课文以授课形式引入介绍词汇,练习则让学生运用这些词汇,并帮助他们复习以前法语课上所掌握的基础语法概念。本书结尾的词汇表前列有每一章涉及的语法点总结表。

可以说本课程实为语言课而非企业管理课程,学习者不应当期望本书对企业管理内容有过深的论述。课程无非是介绍需要掌握的词汇的一种形式。因为我们认为学生早已用母语深入学习过这些内容,对教材中用法语讲述的这些内容已是耳熟能详。这一点应当有助于他们对课文的理解。

本书结尾的词汇表是对主要词汇的总结,它不仅有助于学生理解课文,同时也是学生复习时的参考资料。

在此,我们深深地感谢提供合作的布达佩斯对外贸易高等学校法语系的同事,以及接受试用本教材的KG II/2班同学,还有信任和支持我们的法语系主任及负责审稿和翻译词汇表的中国对外经济贸易大学刘军先生和洪晖先生。

让-路易·蒂里
巴黎高等商校毕业生

AVANT - PROPOS

Ce cours de français de l'Economie et de l'Entreprise s'adresse aux étudiants d'Ecoles Supérieures de Commerce poursuivant des études d'économie et de gestion d'entreprise, et étudiant le français comme langue étrangère.

Le but de ce cours est double:

1- Leur permettre d'acquérir un vocabulaire de base qui leur soit utile pour communiquer professionnellement avec les responsables d'entreprises francophones en parlant le même langage.

2- Consolider leurs connaissances grammaticales en français.

Les quatorze premiers chapitres du cours traitent de l'économie en tant qu'environnement de l'entreprise, et de la gestion d'entreprise, ceci sous la forme d'un cours de gestion condensé, sans néanmoins entrer dans les détails. Dans les dix chapitres suivants, on entre dans la pratique des affaires; acheter, vendre, payer, contrôler et exporter.

Chaque chapitre se compose de deux parties; une partie texte et une partie exercices. Le rôle du texte est d'introduire le vocabulaire professionnel sous la forme d'un cours. Les exercices ont pour fonction de faire pratiquer et d'étendre ce vocabulaire, ils servent également à réviser les notions grammaticales de base acquises précédemment dans le cadre d'un cours de français général. Une liste des points de grammaire abordés dans chaque chapitre figure juste avant le lexique, en fin d'ouvrage.

Il s'agit donc bien d'un cours de langue, et non pas d'un cours de gestion d'entreprise; ce n'est pas non plus un cours de grammaire, mais les exercices peuvent être le prétexte pour le professeur de rappeler certaines

notions de base de l'usage de la langue française. On présume que les étudiants ont déjà suivi des cours traitant de la gestion d'entreprise dans leur langue maternelle. Ils sont donc par conséquent parfaitement au courant des sujets abordés, ici, en français. Ce qui devrait leur faciliter la compréhension du texte.

On trouvera en fin d'ouvrage un LEXIQUE qui reprend le vocabulaire essentiel et qui non seulement aidera l'étudiant à comprendre le texte, mais aussi constituera pour lui un vocabulaire de référence qui pourra l'aider dans ses révisions.

Nous remercions vivement les collègues du département de français de l'Ecole Supérieure du Commerce Extérieur de Budapest pour leur collaboration, les élèves de la classe KG II/2 qui nous ont permis de tester ce manuel et, enfin, madame la directrice du département de français pour son soutien et sa confiance ainsi que Monsieur LIU Jun et Monsieur HONG Hui, professeurs à l'Université d'Economie et de Commerce internationaux, qui se sont chargés de l'examen du manuscrit et de la traduction du vocabulaire en chinois.

Jean-Louis Thiry

Diplômé H. E. C. Paris

TABLE DES MATIERES

PREMIERE PARTIE: Notions générales

	page
1/ L'économie	(1)
2/ Le marché et son environnement	(13)
3/ L'environnement économique: Les banques, la monnaie, l'inflation, la bourse.	(21)
4/ L'environnement économique français: L'Etat, les collectivités publiques, les groupes de pression.	(30)
5/ L'environnement économique international: Les organismes économiques et financiers L'Union Européenne	(42)
6/ La Distribution	(50)
7/ L'Entreprise I: Les différents types d'entreprises	(59)
8/ L'Entreprise II: L'Organisation interne, fonctions et structures	(72)
9/ L'Entreprise III: La gestion financière	(83)

10/ L'Entreprise IV: La gestion de production	(94)
11/ L'Entreprise V: La gestion commerciale	(103)
12/ L'Entreprise VI: La logistique, les transports, les assurances	(114)
13/ L'Entreprise VII: La gestion du marketing	(125)
14/ L'Entreprise VIII: La politique de communication	(136)

DEUXIEME PARTIE: La pratique de l' entreprise

	page
15/ ACHETER I: La recherche de fournisseurs	(145)
16/ ACHETER II: Les relations avec les fournisseurs	(154)
17/ VENDRE I: La prospection	(163)
18/ VENDRE II: La préparation de la vente	(172)
19/ VENDRE III: L'entretien de vente	(181)
20/ PAYER: Les instruments de paiement et de crédit.	(190)
21/ CONTROLER: L'analyse des résultats	(199)
22/ EXPORTER I: La prospection à l'étranger	(207)
23/ EXPORTER II: Les incoterms	(216)

24/ EXPORTER III: Les instruments de paiement	
internationaux	(225)

ANNEXES

* Programme de révision de grammaire	(232)
* LEXIQUE	(236)

1 L'ECONOMIE

Pour s'initier à l'économie, il est indispensable de connaître un certain nombre de notions de base telles que besoins, biens, agents et opérations économiques etc. .

Qu'est-ce que l'économie? A quoi sert-elle? Qui sont les agents économiques? Quel rôle chacun joue-t-il? C'est ce que nous allons voir.

QU'EST-CE QUE L'ECONOMIE?

Tout le monde a des besoins divers et nombreux. Certains sont **primaires ou vitaux**: besoin de se nourrir, de s'habiller, de se loger; d'autres sont des **besoins secondaires** ou de civilisation: besoin de confort, de loisirs, de luxe.

Pour satisfaire ses besoins on consomme des biens et des services: l'individu qui consomme ces biens et ces services s'appelle un **consommateur**.

On appelle **bien** un objet ou un produit ayant une consistance matérielle (le thé, une voiture); on appelle **service** une prestation non matérielle (un repas dans un restaurant, un déplacement en taxi)

Pour qu'un bien puisse être considéré comme un bien économique, il doit être utile, disponible et exister en quantité limitée.

On classe les biens en trois catégories:

Les biens de consommation finale: biens non durables (produits alimentaires) et biens durables (vêtements, automobiles, meubles, ustensiles de cuisine, télévisions etc. . .

Les biens de consommation intermédiaire qui sont transformés ou détruits pour produire d'autres biens. (gaz, acier, bois, cacao)

Les biens de production ou d'équipement qui permettent de réaliser d'autres biens. (machines-outils, ordinateurs, camions)

Les besoins des consommateurs sont illimités, mais les ressources permettant de les satisfaire par la production de biens et de services sont fortement limitées. Il s'agit donc de faire des choix, d'établir des priorités et de prendre des décisions tant pour les individus que pour tout un pays.

DEFINITION: l'économie est la manière dont s'organise la société pour produire et distribuer les biens et services afin de parvenir à la meilleure satisfaction possible des besoins de ses membres.

QUI SONT LES AGENTS ECONOMIQUES?

Les deux principaux agents économiques sont les entreprises et les ménages: les premiers produisent les biens et services, les deuxièmes les consomment.

Les entreprises transforment les biens naturels en produits par le travail et l'utilisation de biens de production, le capital technique: **le travail et le capital technique sont les facteurs de production.**

Les ménages fournissent aussi le travail aux entreprises en échange de salaires.

Du point de vue économique, une activité humaine est considérée comme un travail seulement si elle est rémunérée; la maman qui coud des

vêtements pour ses enfants n'en retire pas de revenu, par conséquent, cette activité n'est pas considérée comme un travail.

En plus des ménages et des entreprises, il y a aussi **les banques et l'administration publique**.

Du point de vue du travail, la population d'un pays se divise en :

Population active (actifs et demandeurs d'emploi)

Population inactive (enfants, scolarisés, femmes au foyer, retraités)

Les activités économiques sont regroupées en trois secteurs :

- Le secteur primaire : ce sont les activités productrices de matières premières (agriculture, élevage, pêche, industrie minière)
- Le secteur secondaire : il comprend les industries de transformation et le bâtiment.
- Le secteur tertiaire regroupe les activités de service comme la distribution, les transports, les communications, la banque, l'administration, l'enseignement, la santé.

1- LES ENTREPRISES

Les entreprises produisent des biens et des services pour les vendre : ce sont des biens et des services marchands. La vente de cette production procure aux entreprises des **recettes**.

Les entreprises ont des **dépenses** : les salaires versés aux salariés, les bénéfices distribués aux actionnaires, les investissements dans des biens d'équipement, l'achat de biens de consommation intermédiaire, les intérêts payés aux banques pour les crédits contractés, l'impôt sur les sociétés, les cotisations patronales de sécurité sociale.

2- LES MENAGES

Ils fournissent le travail aux entreprises et consomment les biens et les services. Un ménage peut être constitué d'une seule personne (un célibataire) ou de plusieurs (une famille).

Les revenus d'un ménage sont classés en fonction de leur origine:

1. les revenus primaires ou économiques se composent

- a/ des revenus du travail (ou revenus d'activités) nommés salaires, traitement, etc. (versés par l'employeur pour le travail fourni)
- b/ des revenus du capital (ou de la propriété ou du patrimoine): ce sont:
 - les revenus immobiliers (loyer versé par un locataire)
 - les revenus mobiliers (dividendes produits par les actions, intérêts versés pour les obligations)
- c/ des revenus mixtes rémunérant à la fois le travail et le capital engagé, par exemple: les honoraires des professions libérales (médecins, avocats)

2. Les revenus secondaires (dits sociaux ou de transfert) comprennent:

- a/ les prestations sociales (assurances maladie, de chômage, de vieillesse, allocations familiales etc.) financées par les cotisations versées à la Sécurité Sociale.
- b/ la fourniture de services publics gratuits ou à tarifs réduits par les administrations (enseignement, transport, santé, défense).

Les dépenses du ménage:

Certaines des dépenses sont obligatoires: les impôts sur les personnes physiques (IRPP), les cotisations sociales. Ce qui reste du revenu est réparti entre les dépenses de consommation et l'épargne.

DEFINITIONS:

Le pouvoir d'achat exprime la quantité de biens et de services qu'une somme d'argent permet d'acheter.

Le niveau de vie est l'ensemble des biens et services qu'un ménage peut se procurer.

3- LES BANQUES

Les banques reçoivent les dépôts d'argent de leurs clients, gèrent leurs moyens de paiement et leur accordent des crédits. La banque centrale a des fonctions spéciales que nous verrons plus loin.

4- LES ADMINISTRATIONS PUBLIQUES.

Ce sont l'Etat, les **collectivités publiques** et la **Sécurité Sociale**.

Leur rôle principal est la perception de l'impôt, des taxes et des cotisations sociales et leur re-distribution sous la forme de services non-marchands: éducation nationale, santé, défense, prestations sociales; ceci dans le but de compenser les inégalités sociales.

Les ressources sont les **impôts directs** (IS, IRPP) et **indirects** (TVA, taxes sur les tabacs, les alcools, les produits pétroliers), et les **cotisations** versées à la Sécurité Sociale. .

Les dépenses se répartissent sur l'éducation, la formation professionnelle, la culture, la défense, l'action économique, les dépenses sociales, l'administration etc. . .

On mesure l'activité économique à l'aide des indices suivants:

- Le **PIB (le produit intérieur brut)** mesure l'ensemble des valeurs ajoutées créées par les unités économiques sur le territoire national,

quelle que soit la nationalité des entreprises qui y ont contribué.

- Le **PNB (le produit national brut)** mesure la contribution productive des entreprises nationales que ce soit dans le pays ou à l'étranger.
- Le **PIB ou le PNB par habitant** (par tête), calculé en général en dollars pour pouvoir être comparé, est un indice économique important.
- Le **revenu national** mesure l'ensemble des richesses produites en une année qui vont représenter un revenu pour les agents économiques du pays.
- La **balance commerciale** enregistre les flux de marchandises entre le pays et le reste du monde, c'est-à-dire les importations et les exportations. Le solde de la balance commerciale peut être déficitaire quand les importations dépassent en valeur les exportations; il est bénéficiaire lorsque, au contraire, ce sont les exportations qui dépassent en valeur les importations.

EXERCICES

1/ Complétez les phrases suivantes en choisissant le mot qui convient le mieux :

- a- Ce sont les actifs et les qui composent la population active d'un pays.
chômeurs - grévistes - demandeurs d'emploi - salariés
- b- Ce ménage dispose de quelques revenus : 40 actions Rhône-Poulenc, 20 actions Bull et plusieurs obligations diverses.
intéressants - imposables - immobiliers - mobiliers
- c- Les sociales versées par les employeurs sont prélevées sur les salaires.